



當您患有癌症時可在費用方面獲得的幫助：中文（繁體香港）

Help with costs when you have cancer: Chinese (Traditional Hong Kong)

本資訊旨在為您說明在患癌期間如何獲得費用上的支援。

若您對此資訊有任何疑問，請詢問您正在接受治療的醫院的醫生或護士。

您亦可於每週 7 日、上午 8 時至晚上 8 時，致電免費電話 **0808 808 00 00** 聯絡麥克米倫癌症援助機構（Macmillan Cancer Support）。我們有傳譯員，所以您可以使用您自己的母語與我們溝通。當您致電我們時，請以英文告訴我們您所需要的語言。

如需更多本語言或其他語言的癌症資訊，請瀏覽 macmillan.org.uk/translations

本資訊主要介紹：

- 交通費用的幫助
- 處方藥物及其他醫療費用的支援
- 為父母提供支援
- 資助金和貸款
- 麥克米倫（Macmillan）能夠如何幫助您
- 獲得合適的護理和支援
- 更多繁體中文資訊
- 參考文獻與致謝

交通費用的幫助

如果您是低收入人士，您可能會獲得前往醫院接受治療的交通費用幫助。您可以獲得巴士、火車或的士車費的退款。或者您可以獲得汽油費用補貼。癌症患者在許多英國醫院均可享有免費或折扣泊車。請向醫院的工作人員查詢以獲得更多資訊。

對於部分長者及殘疾人士，巴士、長途巴士及火車票皆可能享有特別優惠票價。如需更多資訊，請瀏覽 gov.uk 或 nidirect.gov.uk

若您在行動上有困難，您可能有資格申請「Blue Badge」（殘疾人士泊車證）。這將允許您把車停在距離您需要前往的地方（例如醫院或超級市場）的較近泊車位。如需更多資訊，請瀏覽 gov.uk 或 nidirect.gov.uk

處方藥物及其他醫療費用的支援

- **處方藥物** - 在蘇格蘭、威爾斯和北愛爾蘭，處方藥物對所有人都是免費的。在英格蘭，任何與癌症或其影響有關的處方藥物都是免費的。您需要持有「醫療豁免證明」。申請此項證明時，您的全科醫生（GP）必須為您填寫 FP92A 表格。
- **假髮和襯布** - 在蘇格蘭、威爾斯和北愛爾蘭，NHS（國民保健服務）會免費提供假髮和襯布。在英格蘭，有些人可免費獲得這些物品，包括 16 歲以下的兒童和低收入人士。請諮詢您的癌症護士或醫生，以獲得更多資訊。

NHS 國民保健服務的低收入計劃幫助低收入人士支付醫療費用。此計劃的支援範圍包括牙科治療、視力檢查，以及前往醫療機構接受治療的交通費用。營運機構包括：

- 英格蘭、蘇格蘭及威爾斯之 NHS 國民保健服務 – [NHS/lowincomescheme](https://www.nhs.uk/lowincomescheme)
- 北愛爾蘭的健康服務 – [HealthService/helpwithcosts](https://www.healthservice.gov.uk/help-with-costs)

為父母提供支援

您可能可以獲得政府提供托兒費用的幫助。這可能包括一些免費的托兒服務，或一些幫助支付托兒費用的資金。有關各類支援詳情，請瀏覽 childcarechoices.gov.uk

您或許也可以從慈善機構或地方議會獲得照顧兒童所需費用的協助。

如果您有在學校就讀的孩子，他／她可能會得到免費的學校膳食。如果您是低收入人士，您可能還會在校服和往返學校的交通費方面得到幫助。請查詢您的地方議會以獲得更多資訊。

資助金和貸款

部分慈善機構及機構（如地方議會）可能提供財務支援予低收入人士。該支援可能包括一次性資助或優惠券。如欲了解更多，請致電免費熱線 **0808 808 00 00** 聯絡麥克米倫（Macmillan）支援專線。

獲得合適的護理和支援

如果您患有癌症並且不會說英語，您可能會擔心會影響您的癌症治療和護理。但是您的醫療團隊應該可以為您提供能滿足您需要的護理、支援和資訊。

我們知道，有時尋找合適的支援可能會面對額外的困難。例如，若您有工作或家庭，亦可能有金錢及交通費用方面的憂慮。所有這些事情都會讓人感到壓力和難以應對。

麥克米倫 (Macmillan) 能夠如何幫助您

在麥克米倫 (Macmillan)，我們知道癌症確診後會如何影響您的各方面生活，我們隨時為您提供支援。

麥克米倫支援熱線 (Macmillan Support Line)

我們提供傳譯服務，所以您可以用自己的語言與我們溝通。您只需用英語告訴我們您希望使用哪種語言即可。

麥克米倫 (Macmillan) 支援熱線之專家顧問可就您的醫療疑慮提供幫助或於您有需要時聆聽您的傾訴。我們也可以就您在金錢方面的憂慮與您討論或推薦其他可幫助您的機構。此免費且保密之熱線服務時間為每星期七天，每日上午 8 時至晚上 8 時。請致電 0808 808 00 00 聯絡我們。

麥克米倫 (Macmillan) 網站

我們的網站有很多關於癌症的英文資訊。另可於 macmillan.org.uk/translations 查閱其他語言之更多資訊。

我們亦可視需要為您安排專屬翻譯服務。請發電子郵件至 informationproductionteam@macmillan.org.uk 告訴我們您的需求。

資訊中心

我們的資訊和支援中心設在醫院、圖書館和流動中心。您可以前往任何一個中心，獲取您需要的資訊並與工作人員面對面交談。請瀏覽 macmillan.org.uk/informationcentres 查找離您最近之中心，或致電 0808 808 00 00。

本地支援團體

您可以在支援團體中與其他受癌症影響的人交流。請瀏覽 macmillan.org.uk/supportgroups 查閱您所在地區之支援團體資訊，或致電 0808 808 00 00。

麥克米倫網上社群 (Macmillan Online Community)

您亦可在 community.macmillan.org.uk 與其他受癌症影響人士在網上交流。

您可以在任何時間訪問該網站，無論白天或晚上。您可以分享您的經驗、提出問題，或者只是閱讀其他人的帖子。

更多繁體中文資訊

我們提供更多有關下列主題的繁體中文資訊：

癌症的徵兆與症狀

- 徵兆及症狀卡

若您被診斷患有癌症

- 英國的癌症護理
- 難民和尋求庇護人士的醫療保健
- 若您被診斷患有癌症

癌症類型

- 腸癌
- 乳癌
- 子宮頸癌
- 肺癌
- 前列腺癌

癌症治療

- 化療
- 放射治療
- 敗血症和癌症
- 癌症治療的副作用
- 手術

與癌症共處

- 患癌症時如何申領福利
- 飲食問題與癌症
- 健康飲食
- 當您患有癌症時可在費用方面獲得的幫助
- LGBTQ+ 人士與癌症
- 疲憊（疲勞）與癌症

生命末期

- 生命末期

欲查閱該資訊，請瀏覽 macmillan.org.uk/translations

如需進一步協助以理解資訊，請瀏覽 macmillan.org.uk/understandinginformation

參考文獻與致謝

本資訊由麥克米倫癌症援助機構（Macmillan Cancer Support）癌症資訊開發團隊編寫和編輯。由翻譯公司提供繁體中文的翻譯版本。

本資訊內容是根據我們網站上英語版福利資訊整理而成。

本資訊已由相關專家審核，並獲麥克米倫（Macmillan）臨床專業中心或其他高級臨床醫生及專家批准。

同時感謝審閱本資訊的癌症患者。

我們所有資訊的依據都是來自最佳的證據。如欲了解更多有關資料來源之資訊，請聯絡 informationproductionteam@macmillan.org.uk

內容審閱日期：2025 年

計劃下次審閱日期：2028 年

MAC17423_Chinese Hong Kong_E05

我們盡一切努力確保我們提供的資訊是準確和最新的，但請不要依賴這些資訊來替代針對您情況的專業建議。在法律允許的範圍內，麥克米倫（Macmillan）不承擔與使用本出版物中的任何資訊或其中包含或提及的第三方資訊或網站相關的責任。

© 麥克米倫癌症援助機構（Macmillan Cancer Support）2024 是於英格蘭和威爾斯 (261017)、蘇格蘭 (SC039907) 和馬恩島 (604) 註冊的慈善機構，同時也在北愛爾蘭經營。本機構是一間有限責任公司，於英格蘭和威爾斯註冊，公司編號 2400969。馬恩島公司編號 4694F。註冊辦事處：3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ。增值稅號：668265007





Help with costs when you have cancer: English

This information is about getting help with costs when you have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in this language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- Getting the right care and support for you
- More information in your language
- References and thanks

Help with transport costs

If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help with some of your petrol costs. People with cancer get free or discounted parking at many UK hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.

There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit gov.uk or nidirect.gov.uk

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This allows you to park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit gov.uk or nidirect.gov.uk

Help with prescriptions and other health costs

- **Prescriptions** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. In England, prescriptions are free for anything related to cancer or its effects. You need a medical exemption certificate. To apply for this, your GP must complete a FP92A form for you.
- **Wigs and fabric supports** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free on the NHS. In England, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.

The NHS Low Income Scheme helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by:

- the NHS in England, Scotland and Wales – [NHS/lowincomescheme](https://nhs.uk/lowincomescheme)
- the Health Service in Northern Ireland – [HealthService/helpwithcosts](https://healthservice/helpwithcosts)

Support for parents

You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at childcarechoices.gov.uk

You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.

If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

Grants and loans

Some charities and organisations such as local councils may offer financial help to people on a low income. This might include one-off grants or vouchers. For more information, contact the Macmillan Support Line free on 0808 808 00 00.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

We may also be able to arrange translations just for you. Email us at informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at community.macmillan.org.uk

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

End of life

- End of life

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

For more support to understand information, go to macmillan.org.uk/understandinginformation

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our benefits content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise or other senior clinicians or experts.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2025

Next planned review: 2028

MAC17423_English_E05

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2024, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

